

# CORREO DE ESPAÑA

SEMANARIO DE LA COLONIA ESPAÑOLA

DIRECTOR  
MARIANO ALVAREZ MELGAR

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Un mes . . . . . 1-00  
Trimestre . . . . . 2-50  
Año . . . . . 9-00

Comunicados y Avisos, CONVENCIONAL

Dirección telegráfica: MELGAR

La correspondencia al Administrador,  
Don DIEGO POVEDANO, Apartado 220

Oficina de Administración:  
Centro Español

XXI

## La Universidad de Alcalá

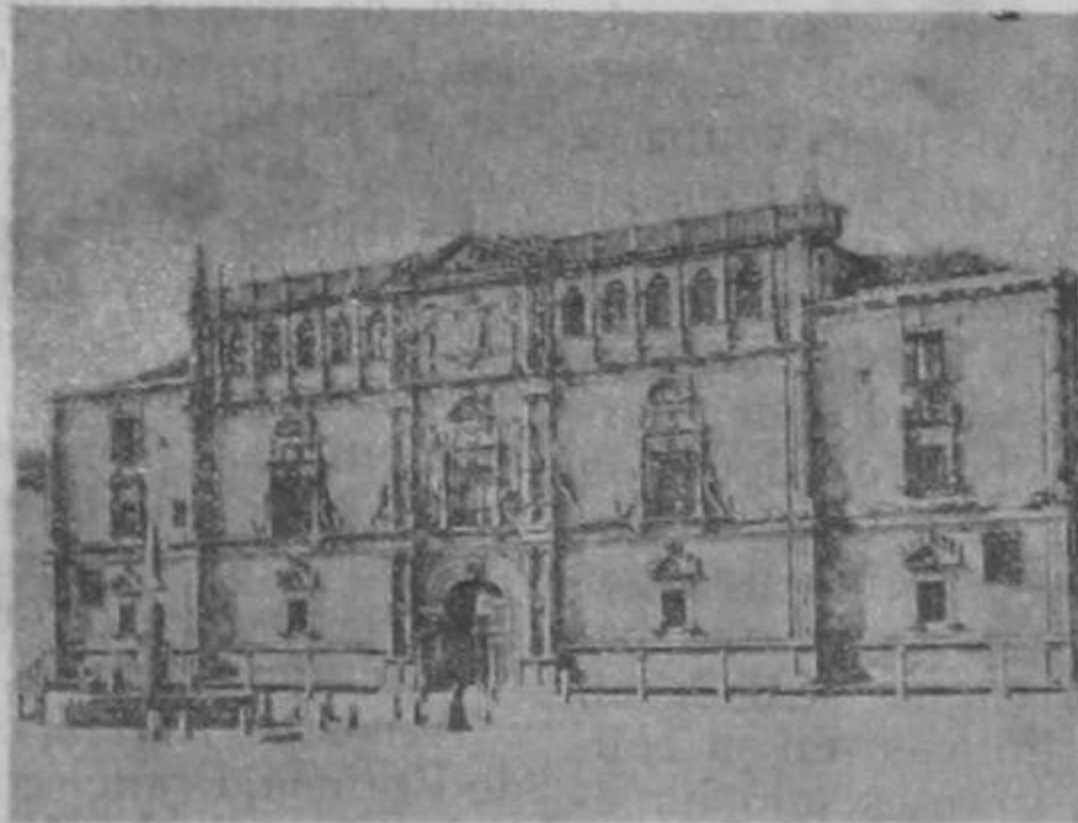
«Quedó la suma del gobierno á cargo del Cardenal Arzobispo de Toledo, don fray Francisco Jiménez de Cisneros, varón de espíritu resuelto, de superior capacidad, de corazón magnánimo, y, en el mismo grado, religioso, prudente y sufrido: juntándose en él, sin embarazarse con su diversidad, estas virtudes morales y aquellos atributos heróicos; pero tan amigo de los aciertos, y tan activo en la justificación de sus dictámenes, que perdía muchas veces lo conveniente por esforzar lo mejor; y no bastaba su celo á corregir los ánimos inquietos tanto como á irritarlos su integridad».

Este notable retrato, debido al historiador Solís, acude á mi memoria, siempre que pienso en el Cardenal Cisneros. Por muy poco que haya uno saludado la historia de España, no puede ignorar quien fué el Cardenal; grandioso carácter, en época en que abundaban en tierra de Castilla los hombres de genio y de valer sobresaliente. Sus empresas, fundaciones y reformas, la altísima influencia que alcanzó en la Monarquía española, su talento político y el férreo temple de su alma, le constituyen en uno de los creadores de nuestra nacionalidad, cuyo recuerdo habrá de ser en todo tiempo objeto de cariño y admiración para los buenos españoles, amantes de las tradiciones patrias.

Pero, no es del hombre de Estado ni del gobernante, de quien voy á ocuparme, sino del promovedor de estudios, generoso protector de ciencias y letras. Cisneros no era muy litera-

to; pero, como los hombres de aquel siglo, estaba enamorado del saber y de las humanidades. Se propuso crear un centro luminoso

licos, el historiador don Antonio Solís, y el más célebre de todos, el Príncipe de los Ingenios españoles, el inmortal autor



Fachada de la Universidad de Alcalá de Henares

de cultura, y, tenaz en su propósito, lo consiguió, en la ciudad de Alcalá de Henares. Pertenece esta población á la provincia de Madrid; es la *Complutum*, de los Romanos, *Al-kala*, (fortaleza), de los árabes; tiene actualmente más de 14,000 habitantes, y se halla situada en terreno fértil y clima bastante frío. Na-

del «Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha», Miguel de Cervantes Saavedra, bautizado el 9 de octubre de 1547, en la iglesia parroquial de Santa María la Mayor de dicha ciudad.

El 14 de marzo de 1498, el Cardenal, siguiendo los planos del arquitecto Pedro Gumiel, colocó la pri-



Sepulcro del Cardenal Cisneros en Alcalá de Henares

cieron en ella varios personajes ilustres: Don Fernando, hermano de Carlos V y Emperador de Alemania, Doña Catalina, hija menor de los Reyes Cató-

mera piedra del *Colegio Mayor de San Ildefonso*, nombre con que al principio se designó á la que habría de ser Universidad, émula de Salamanca, du-

rante tres siglos. La inauguración se verificó el 26 de julio de 1508. Para que la juventud castellana recibiese en ella una elevada instrucción, Cisneros llamó á los más doctos profesores de España y del extranjero, asignó á la institución cuantiosas rentas para su sostenimiento, fundó varios establecimientos para bienestar y comodidad de los estudiantes, estableció premios y recompensas y plazas para alumnos pobres, y su interés llegaba al punto de concurrir personalmente á las clases y conferencias.

Aún cuando el objeto principal de la Universidad de Alcalá, fueron los estudios teológicos y canónicos, como en todas las escuelas del Renacimiento, se cultivó con igual amor la ciencia profana que la sagrada. El Cardenal Jiménez, dice Menéndez Pelayo, formó allí una especie de colonia ateniense «donde brillaban al mismo tiempo el cretense Demetrio Dúcas, maestro de lengua griega; los hebraizantes conversos Alfonso de Zamora, Pablo Coronel y Alfonso de Alcalá; los dos Vergaras, en letras helénicas eminentes, traductor el uno de Aristóteles y el otro de Heliodoro; el toledano Lorenzo Balbo de Lillo, á quien se deben notables ediciones de Valerio Flaco y Quinto Curcio; el comendador griego Hernán Núñez, y, sobre todos, el anciano pero vigoroso Antonio de Nebrija».

Cuarenta y seis cátedras se establecieron, y, las materias que en ellas se explicaban, harán ver la extensión de la enseñanza en Alcalá. Seis de Teología; seis de Derecho canónico; cuatro de Medicina; una de Anatomía; una de Cirujía; ocho de Artes, comprendiendo, Lógica, Física y Metafísica; una de Ética;

una de Matemáticas; cuatro de Lenguas antiguas; cuatro de Retórica y seis de Gramática.

Con el apoyo y protección del ilustre fundador, los maestros eminentes ya nombrados, emprendieron una obra que es monumento de eterna gloria para España: me refiero á la publicación de los sagrados textos, á la Biblia llamada *Poliglota Complutense*. Pagando fuertes sumas por manuscritos latinos y hebraicos; consiguiendo prestados del Papa León X, códices griegos; haciendo ir á España para la impresión á Arnao Guillem de Brocar; fundiendo caracteres griegos, hebreos y caldeos, con las dificultades de la imprenta, entonces naciente; después de 10 años de estudios, 5 de impresión, y, con un gasto de 50 mil escudos de oro, quedó la obra terminada en 1517, pocos meses antes de la muerte del Cardenal. No se puso en circulación hasta 1520, y, trabajo tan notable, hace época y marca un gran progreso en la crítica de los libros sagrados. La publicación de *La Complutense*, como se la llama generalmente, fué un acontecimiento extraordinario, que causó la admiración de toda Europa.

Presintiendo Cisneros su fin cercano, se dió prisa á terminar la construcción de la Universidad, de sólida, pero modesta mampostería, y que no es el suntuoso edificio hoy existente. Treinta años después del fallecimiento, en 1553, el Rector Juan Turbalán, lo reedificó desde los cimientos, con arreglo al proyecto de Rodrigo Gil de Hontañón, que, por en-

tonces, dirigía también las obras de la Catedral de Salamanca.

La fachada de la Universidad presenta un aspecto elegante y magestuoso; pero su arquitectura no es de un estilo determinado, sino varia y caprichosa: grandes masas y delicada ornamentación, fuertes muros en el primer plano y remates ligeros en la parte superior. Se halla dividida, de arriba á abajo, en cinco partes, por pilastras en el primer cuerpo y columnas en el segundo, de estilo plateresco. La división del medio la ocupa la portada, teniendo á sus lados columnas pareadas. El balcón principal, es rico en detalles, y lo adornan á los lados los escudos del Cardenal y cuatro atletas en variadas posiciones. El tercer piso presenta una galería de arcos, y una balaustrada que remata en agujas góticas: en su centro, un gran escudo imperial, con las columnas de Hércules y dos reyes de armas á los lados. En el frontón triangular, se ve á Jesucristo en actitud de bendecir.

El interior se compone de tres patios, claustros, aulas, el Paraninfo ó salón de grados y la Capilla. En ésta existió hasta 1851, el mausoleo del Cardenal, en cuya fecha fué trasladado á la Iglesia Magistral ó de San Justo. El sepulcro es uno de los mejores monumentos en su género que hay en España. Dentro de una verja de bronce, de exquisito trabajo, se abre la tumba á metro y medio del suelo, con la estatua yacente de Cisneros; todo el sepulcro de mármol labrado por el escultor florentino

Domenico. En los ángulos del lecho mortuario, se ven sentados cuatro Doctores de la Iglesia, de tamaño pequeño; y, en la parte inferior, hay doce nichos con figuras de santos, y, en los ángulos, grifos de alas extendidas. Los adornos, follajes, medallones y guirnaldas, y demás detalles del monumento, han sido ejecutados con delicadeza y arte extremados.

En 1836, se suprimió la Universidad de Alcalá, mejor dicho, se trasladó á Madrid, de manera que, hoy día, la Universidad Central posee la Biblioteca y rico archivo del histórico instituto. Enumerar las grandezas científicas y literarias de la rival de Salamanca, no es ocupación de breve momento. La gloria de Cisneros se comprende bien, aún del pálido resumen que hemos bosquejado de su fundación predilecta.

Al visitar Alcalá, el Rey de Francia, Francisco I, salieron á recibirle más de 12 mil estudiantes, y, luego de examinar atenta y cuidadosamente la Universidad, exclamó:

«Cisneros, sólo y por esfuerzo propio, ha hecho lo que en París se ha necesitado el concurso de varios Monarcas».

F. DE G.

## Crónica Literaria

### UGARTISMO

#### «LA INFLUENCIA FRANCESA»

Volviendo á Ugarte, aunque no creo haberlo dejado del todo en el artículo anterior, conviene á mis lectores y particularmente á mi propósito, ver cómo trata el mimado *deformador* de la lengua nacional, su «influencia francesa» en la Joven Literatura Hispanoamericana.

Ya desde el principio, puede

observarse un gordo error histórico, sazonado con retruécano mal oliente á gongorismo trastrochado. Porque óigase bien:

«Si la influencia española fué un *punto de partida*, la influencia francesa fué un *punto de contacto* donde se encendió el porvenir».

Tenemos, pues, un *porvenir*, ya *presente* en lo *pasado*... cuando se encendió: cosa, tal vez, de gramática *deformista*, lógica infantil y retórica joven.

Pero todo ello es poca cosa—*peu de chose*—en comparación del falseamiento histórico que acusan las primeras palabras de ese par de líneas. Porque la *influencia española* no fué tal «punto de partida», sino cosa real y práctica, y extendida por toda América, desde 1493 hasta 1821, según el sabio Bourne, que se funda en documentos fehacientes; y más todavía, según el mismo desmemoriado Ugarte... quien algo había dicho de esa propia influencia hasta ahora poco, cuando su «profunda emancipación».

De modo que la enorme extensión del *punto* ése, si aún se afirmara en lo dicho su conocido autor, sería una monstruosidad geométrica, impropia aún del poeta más amatemático. Y no es hombre, el Sr. Ugarte, para tanto desatinar, si se «apea de su asno»—en materia de influencias—y se acoge al moderno positivismo de la historia documentada.

Porque una cosa es pensar libremente, sin prejuicios ni *parti pris*, como dicen, ó *sin aborrecimiento ni aficiones*, que dijo Tácito en su latín característico, y otra distinta cosa es echársela de *free thinker* como llama el inglés á lo que nosotros, sin enfemismo ni antilogía, decimos «mentecato».

Dice el insigne ó señalado escritor del margen: «Se puede decir que Francia realizó la conquista de América con sus libros»... Pero también puede decirse, sin frases relumbrantes, que esos libros venían traducidos, ó «traicionados», por los Maucci de Barcelona, para que pudiesen medioentenderlos estos «pueblos impacientes de vida, que se alejaban de la vieja España»...

\*

## NOVEDADES

ARTICULOS PARA HOMBRES

CAPAS Y PONCHOS DE HULE  
PARA CABALLEROS, SEÑORAS Y NIÑOS

## ALMACÉN ROMERO

PARAGUAS Y AHULADOS

ESPECIALIDAD EN CALZADO Á LA MEDIDA

PRECIOS FIJOS

## Línea Hamburguesa Americana

SERVICIO ATLAS

Nuevo Itinerario para Febrero, Marzo y Abril

Prinz Joachim.....	19 Febrero	Siberia.....	22 Marzo
Sarnia .....	8 >	Prinz Joachim.....	29 >
Prinz August Wilhelm	15 >	Sarnia .....	5 Abril
Siberia.....	22 >	Prinz August Wilhelm	12 >
Prinz Joachim.....	19 Marzo	Siberia.....	19 >
Sarnia .....	8 >	Prinz Joachim.....	26 >
Prinz August Wilhelm	15 >		

Hay vapores cada quince días para Colón y Jamaica.

Todos los vapores tienen Médico y Camareras.

Para más detalles diríjase á la Agencia en San José ó Limón

JOHN M. KEITH, Agente general.

San José, Enero de 1909.

Y cuenta que esa España, representada por escritores como Jovellanos, Larra y Pí y Margall, entre otros muchos no menos liberales y enemigos de toda servidumbre, y por poetas como Quintana, Espronceda y Zorrilla, Campoamor y Núñez de Arce, con tantos otros de altísimas ideas libres, es para Ugarte, y su «bandada de adolescentes», nada menos que «una reunión de abuelas». ¡Valiente criterio, el de ese señor argentino, para distinguir y estimar ideas—literarias, políticas y sociales... y, sobre todo, tan nuevas y libertadoras como puedan ser las de Francia y sus novísimos escritores de juicio sano!

Ir á buscar fuera de España y su literatura, en la «nación de Enrique IV, la expresión de la audacia, de la ironía, de la precisión, de la incredulidad y del fuego que consumía interiormente» á esos «pueblos impacientes de vida», no es otra cosa que desconocer, de todo en todo, nuestro espíritu nacional, vivo y palpitante en la primera literatura, entre las modernas, según la sabia crítica alemana..., y ganas de ser paseante en cortes, en busca de lo mismo que abunda en casa.

Por cierto que conviene fijarse en la disculpable ilusión patriótica, del afrancesado escritor que sueña ver en el pensamiento francés «la traducción de casi todos los matices nacientes del alma sudamericana», cuando lo cierto y verdad es, que el alma ésa y sus matices nacen y crecen de malas traducciones francesas, con libros de pacotilla, y, por lo común, detestables.

«Francia era—dice—la libertad política, religiosa, financiera y hasta gramatical». Sean cuanto quieran las dos primeras libertades; pero la gramatical no se tolera entre los franceses que escriben para el público, y la financiera no ha podido establecerse aún en Francia. Así es que el pensamiento ése, está bido de ambas extremidades por un lado: es un pensamiento hemipléjico...

Y sigue en su obsesión, obseso... y *obsedido*, si quiere, por Francia: la cual era también «la vida triunfante, sin prohibiciones ni cortapisas»... Sólo que éstas no faltan, ni triunfa aquella, según la estadística y los aranceles... Y, asimismo, «era Francia el deseo confuso de avanzar, ganando terreno á la noche hasta las cimas más al-

# Imperial Hotel

## Comida-Concierto los Jueves y Domingos

**EXCELENTE COCINA Y BUENA MUSICA**

tas que podía concebir el espíritu humano».

¿Y «en qué paró aquello»?... pudiera preguntarse ahora también.—¡No es nada! «La América del Sur se dió intelectualmente á Francia con la ingenuidad de una virgen». Pase lo de ingenuo, pero ¿lo de virgen?... ¡Basta de figuras retóricas! Tanto más, cuanto que la llamada *virgen* se convirtió en su *discípulo respetuoso*.—Sería «respetuosa discípula»... Pero todo puede ser, dada la susodicha «libertad gramatical», y más española que francesa.

Pero francamente, ¿hay, á estas horas, *maestros* y *discípulos* en la «joven literatura hispanoamericana? Porque me parece que se había convenido en que no hay tal ni tales. Quizá sin ese arcaico respeto, que recuerda el *magister dixit*, habría evitado el virginal alumno, ó la «virgen discípulo», el imitar á Francia «hasta en sus errores», como dice Ugarte, ya que «desde lejos, modestamente, consciente de su pequeñez, ató su destino al de aquella nación portentosa (esto se escribía ó publicaba en París, Librería Armand Colin) que parecía reunir todas las excelencias y realizar todos los sueños».

Y estos soñantes despiertos... «á nadie puede extrañar que hayan perdonado el desdén y la coquetería de la madre orgullosa, inclinada á ignorar el amor de la colonia intelectual nacida espontáneamente del otro lado del océano».

Llamar «coqueta» á su «madre»... ¡«qué bárbaro!»—como diría por ahí cualquiera del Colegio.—¡Ni que fueran «fernando-sétimos»—digo yo—esos malcriados intelectuales del Sur, con todo y su «emancipación profunda!»—Por más que la señora Francia sea «madre orgullosa, inclinada á ignorar el amor de la colonia» en cuestión—bastante «inclinada» también á ignorar muchas cosas útiles, para quien nosueñedespierto—, siem-

pre hay que respetar la familia y no meterle en casa el anarquismo literario de esas calles.

Pero, óigase bien, ó véase claro, ó—¡vamos!—léase lo que escribe don Manuel Ugarte al respecto: «los beneficios de la influencia francesa fueron, como los de la influencia española, y como todo en la vida, buenos y malos».—¡No, niño!...—dice uno del 4º grado á su compañero de escuela. Y éste al otro: ¿Podría dársele á eso algo de sentido común?—¿Cómo no?... Poniendo *resultados por beneficios*, asunto concluído... y *all right*.—«No tanto, amigos míos», interrumpe el maestro, «porque hay otro error en la frase... Vámos á ver, Juanito—á uno del 1er. grado, que no lee ni escribe aún, pero que ya modela—: diga usted, ¿«todo en la vida es bueno y malo», como reza el libro ése?—No, señor, porque lo bueno es bueno, como asistir á clase, y lo malo es malo, como hacer novillos.—Bien, hijitos, muchas gracias.

Entiendo que se me puede dispensar esta digresión pedagógica, siquiera en gracia de haber sacado algo bueno de la torcida y descabellada expresión ugartina: y es lo bueno, que los maestros de escuela, y sus alumnos minúsculos, suelen, á veces, pensar mejor que los escritores sin sentido moral—aunque sea de moral independiente—, ni dependencia de leyes lógicas y gramaticales.

Ahora, continuemos ugartinando: «El buen gusto, el sentido de la oportunidad, la elegancia y la sutileza para descubrir círculos concéntricos interiores, son características que sólo ofrece la literatura francesa». ¡Dantescos círculos deben de ser los tales, ora resulten *descritos*, ora *descubiertos*—por error de caja—, en vista de su *interioridad* y su *infernidad concentración!* Pero eso nada tiene, comparado con lo de... «son características que sólo ofrece la literatura francesa».

Con celebrar lo bueno de todo

eso, como buen gusto y elegancia, y demás méritos del arte francés, bien podía nuestro ligerísimo escritor haber salido del paso en este punto, sin una preferencia que parece ciega, y es muy semejante á la del pobre aldeano que no concibe iglesia como la de su pueblo, ni abrevadero mejor que aquel donde beben y se bañan sus ovejas.

Algo peor que estas simples ingenuidades y aquellos círculos interiores, aparece en la presente ocasión... y es que

«Transportadas (las características francesas) á nuestros países, renovaron la sangre de la literatura española, diluyeron su *pesadez*, *podaron sus floraciones* excesivas y transformaron su aspecto, como una mujer delicada metamorfosea en *boudoir* propicio á la galantería el frío salón vetusto de un *castillo* con historia».

Nada se diga de nuestra *pesadez literaria*, puesto que no es dado á todos aligerar la mano cuando pegan; nada, de *podar floraciones*, ya que sean *excesivas*; nada, de esa *mujer delicada*, por ser digna del viejo retratista Delicado, *Vicario del Valle de Cabezueta*, ó del desvergonzado Valle-Inclán, vicioso aristocrático en literatura corruptora; sólo miren, de paso, mis curiosos lectores, ese *castillo con historia*... y con *frío salón vetusto*.—¿Qué hombre, señores míos, qué hombre nuestro Ugarte, para historias y castillos en el aire!

Y véase cómo «aquellos polvos traen estos lodos».

«Pero esa influencia, que ha hecho florecer tantas rosas, ha tenido también sus efectos perniciosos».—Son éstos, sin duda, los *beneficios malos* de arriba. Pero aquí está la invención histórica, ó la historia inventada:

«Francia—dice—es una nación que ha pasado del catolicismo á la plena libertad filosófica sin transiciones y que ha perdido por ende esos puntos de apoyo que pueden ser útiles todavía á los que no se han libertada interiormente».

¿Qué modo de historiar, señores! ¿Conque los franceses han pasado, *sin transiciones*, de uno á otro estado mental ó de conciencia? Pues sin contar con el conocido *esprit gaulois*, ya escéptico y burlón de suyo, desde Rabelais y Montaigne y la *Pleiade* en el siglo XVI, pasando, en el siglo XVII, por *les*

**ZAPATERIA ESPAÑOLA**  
— DE —  
**MANUEL ESCORRIOLA**  
*La mejor del país. — La que prefiere la creme Josefina*

**INMENSO SURTIDO**  
HORMAS DE TODOS LOS ESTILOS  
Especialidad en calzado á la medida

LLEGARON LOS TACONES REDONDOS DE HULE  
Se VENDEN MUY BARATOS y se COLOCAN GRATIS

## Aceite Salat

EL QUE SE HA IMPUESTO  
POR SU PUREZA,  
BUEN SABOR Y BARATURA

Lo venden todos los Establecimientos

## La Victoria

fábrica  
de Refrescos y Aguas Gaseosas  
*Esta Casa sirve á domicilio*

**Sifones de Agua de Seltz**  
**Castro Hermanos**

*mondains*, como La Rochefoucauld, cuyas *máximas* «nada tienen de cristiano», y por Bayle, Fontenelle, Montesquieu, Voltaire y los enciclopedistas, en el siglo XVIII, llégase al «siglo de las luces, del vapor y la electricidad», mediante una serie cuatro veces secular de transiciones y evoluciones, revoluciones y transacciones... que no debiera desconocer un escritor, á principios de nuestro siglo XX, aunque fuese «inclinado á ignorar» historia y gramática, y *deformar* la lengua castellana.

Y aquí viene lo malo de la tal influencia, porque, «con ayuda —reza Ugarte— de los especuladores literarios que halagan los apetitos, esta falta de censura superior... ha determinado (en América) una vida sexual febril, enfermiza, llena de artificialismos y perversiones y un eclipse, probablemente pasajero, de la moral eterna, que no hay que confundir con la moral admitida».

Pues digan ustedes que la ilustre *Madame France*, «madre mental, tutora y curadora literaria» de estos infelices *pays chauds* (como, con gesto desdeñoso, llaman en París á los señoritos sudamericanos) ha hecho un pan como unas hostias. Y, á la verdad, no podía suceder otra cosa: porque Francia —como dice el mismo prosaista Ugarte— «se complaciendo ahora en demostrar cierta austeridad de costumbres, como todos los países de extrema civilización, rotos por el *epicurismo* y por los malos *retores*»...

Por lo que hace á *retores*, son «tejidos ordinarios de algodón retorcido», ó *Rectores* de Universidad, en boca de porteros y bedeles arcáicos, y demás gente ordinaria; si se escribiera *retores*, diría *oradores*, en griego, y eso es, acaso, lo que ha querido decir Ugarte, para *modernizar* el castellano; mientras que, en vez de *epicurismo*, escribe *epicurismo* (de *épicurisme*) en francés de Fénélon, y académico ciertamente, ¡cuándo ya en tiempos de Rousseau y Diderot, también autoridades en la materia, se escribía *épicurisme*! Cuanto á «extrema civilización», baste recor-

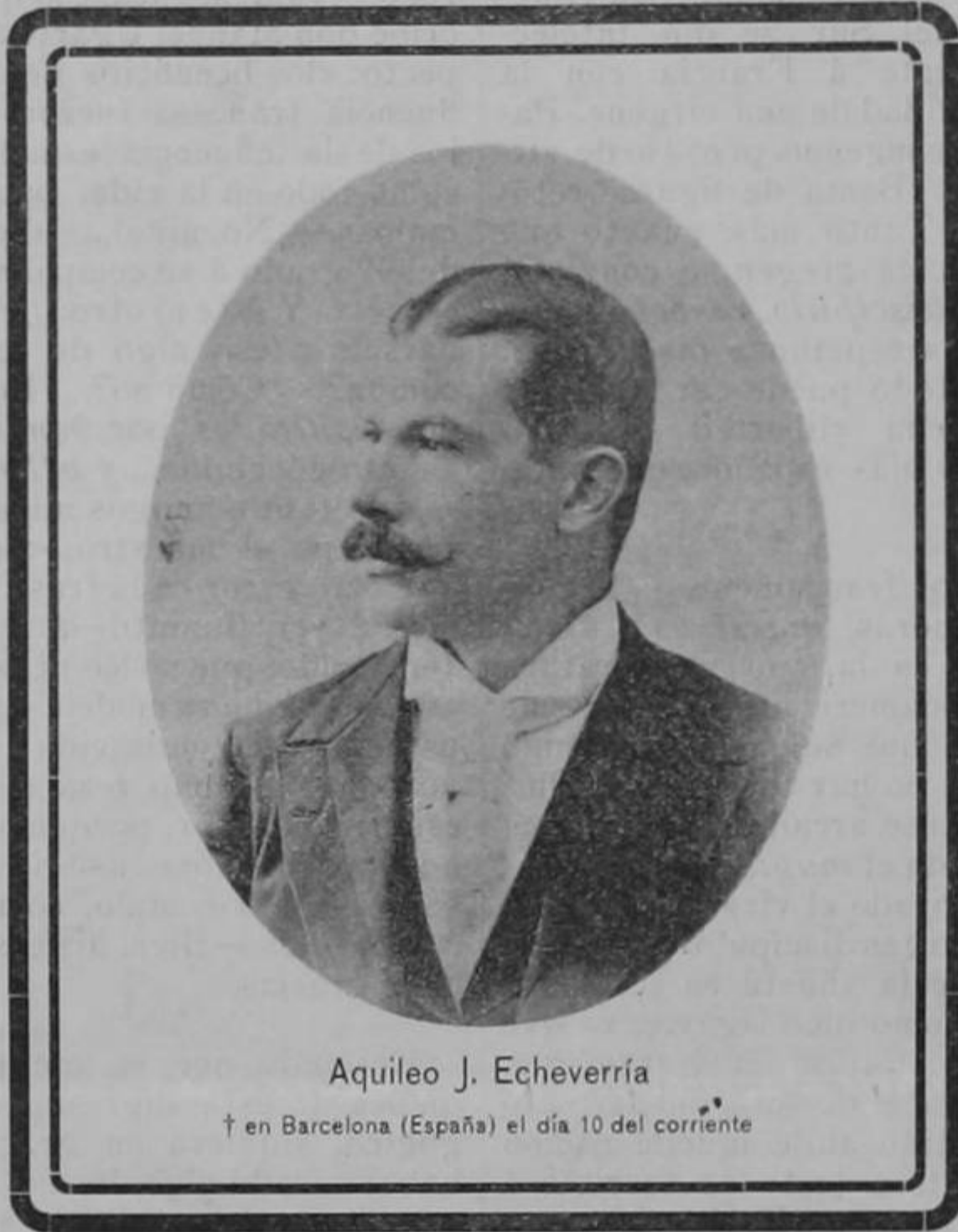
dar *in medium virtus*, y seguirlo, para no caer en «la nerviosa amoralidad que se da sin reserva á todos los caprichos, y se ríe en general de las ideas fundamentales y necesarias que son la armazón de los grandes pueblos»...

Y despertando de su sueño sudamericano y su galófilo entusiasmo, concluye, en este punto, el señor Ugarte—mucho mejor de lo que había empezado— en estos términos de evidente exactitud:

«Esa licencia, de parte de la literatura parisiense, ha ejercido una presión enojosa sobre nuestra intelectualidad naciente que, como guía que será del pueblo de mañana, debe llevar en sí los gérmenes y los elementos de una conciencia nacional depurada y vigorosa».

Todo eso me parece muy aceptable; pero acusa el más lastimoso resultado de la «influencia francesa» en la juventud literaria de estos países.

VAL. F. FERRAZ



Aquileo J. Echeverría

† en Barcelona (España) el día 10 del corriente

### Aquileo J. Echeverría

En el *Boletín Bibliográfico* que publica don Antonio Lehmann, correspondiente al 26 de septiembre de 1905, se insertó el siguiente artículo:

#### CONCHERIAS

POR DON AQUILEO J. ECHEVERRÍA

Segunda edición, aun cuando no se indica en la portada, como era costumbre antiguamente. Los amantes de las bellas letras conocen perfectamente el libro y al autor; aquel es una colección de poesías sobre asuntos varios, la mayor parte de

ellas de mérito indiscutible; don Aquileo, un bohemio del temperamento de los Larras, Esproncedas, Blascos, Palacios y tantos otros cuyas aventuras, frases y chistes recuerdan alegremente las crónicas de ciertos círculos madrileños. En la *Miscelánea* hay pensamientos delicados, versificación correcta, numen poético; pero la personalidad literaria del señor Echeverría no resulta potente y vigorosa como en *Concheries*, que llamaríamos el romancero popular costarricense.

Aconsejaba una vez don Juan Valera á los escritores americanos que no publicasen jamás novelas ó cuentos cuya acción sucediera en París, Londres ó cualquiera otra ciudad

Europea, porque, extranjeros, no habrían de describir con perfecta exactitud un medio social que les era casi desconocido; debiendo, en cambio, revelarnos la vida y costumbres de las agrupaciones americanas, produciendo obra original y propia y de alto valer. Igual observación puede hacerse en la poesía: recórranse las antologías de poetas americanos y se verá que las imitaciones de Quintana, Zorrilla, Campoamor, Víctor Hugo, Lamartine y otros, son muy inferiores, en estilo y carácter, á las composiciones pensadas y sentidas á modo americano. El vate, como el pintor, ha de describir lo que ve, su tiempo, el ambiente que le rodea, la época y sociedad en que vive.

Las composiciones *serias* del autor no dan idea perfecta de su fisonomía é idiosincracia literarias: las reflexiones profundas y trascendentales, el escepticismo, el mal humor, la desesperación no vibran en su lira; don Aquileo triste, llorón y quejumbroso no resulta; ha nacido para reír y hacer reír á los demás. También las musas y los dioses reían, con risa inextinguible. No es mejor la fama del poeta trágico que la del cómico.

*Concheries* encantan y deleitan. Aquí el poeta, fino observador de las costumbres y lenguaje del pueblo en que ha nacido, se mueve con plena libertad, describe escenas, caracteres y situaciones cómicas que son cuadros del más bello realismo, y admira y regocija al lector que aplaude, entusiasmado y sin reserva, tanta gracia y espontaneidad. No necesita, ciertamente, el señor Echeverría, acudir á decadentismos y extravagancias de pensamiento y forma, para demostrar que es poeta de verdad; sus aptitudes para la versificación se revelan en esos romances de aparente facilidad; no trata de romper moldes antiguos ni de crear nuevas escuelas, porque, dotado de inspiración y genio innatos, sabe bien que esos pujos de falsa originalidad ocultan, en la mayoría de los casos, impotencia absoluta é incapacidad radical para la expresión rítmica de la idea, ausencia total de fantasía é imaginación creadoras, la soberbia y vanidad de los que Apolo desheredó.

En *Concheries* se retrata de mano maestra al pueblo costarricense, con sus virtudes y defectos, hábitos, preocupaciones y modos especiales y característicos de expresarse, peculiares á los habitantes de este país. El que quiera conocer al *tico* de los campos, no busque las graves y sesudas historias; lea *Concheries*, rica mina, además, para filólogos y lingüistas.

Escriba don Aquileo muchas composiciones de esta clase y ganará tanta fama como dineros y tantos dineros como fama; y no olvide tampoco su autobiografía ó memorias de su vida, que si son completas y



## La Fama

Herrero Hermanos

Almacén de tejidos y tienda de novedades compradas personalmente en Europa todos los años por los directores de la casa.

Agencia exclusiva para esta República de los afamados cigarrillos Eminentés y de la cerveza Hofbrau.

Avenida Central

## LA ALHAMBRA

Pagés y Comp.<sup>a</sup>

Casa importadora de géneros y abarrotes — en general. —

CONSTANTEMENTE RENUOVA SUS GRANDES EXISTENCIAS

Calle 3.<sup>a</sup> próxima á la Avenida Central



sinceras, como es de esperar, habrán de darle nombradía universal.

Aparte del mérito intrínseco, tiene el libro otro extrínseco, que no es moco de pavo. Desde Gutemberg hasta hoy, no se ha impreso en parte alguna cosa más caprichosa y estrambótica que esa joyita, modelo de tipografía fantástico-modernista. Hay en él de todo, como en botica. Una cubierta que parece algo así como un papiro egipcio de la primera dinastía, códice azteca ó palimpsesto del siglo VI; una portada con pajaritos que quitan el sentido y justifican perfectamente el título de la obra, pues con dificultad se encontrará nada más *concho*; letras de todo género, forma, estilo y estado, mezcladas y confundidas, indicando la riqueza y variedad de tipos de las cajas de la imprenta; páginas en que el autor y el lector navegan en conserva, náufragos en el mar Blanco, y márgenes que ni las de Mississippi ó el Orinoco.

Clases de papel puede Ud. elegir las que guste, porque competimos con los muestrarios de los mejores fabricantes; y en caso de necesitar zapatos, cerveza, ozomulsión y otros efectos, para eso se insertan los oportunos anuncios, terminando el libro con la estatua de la Justicia, vendados los ojos («La Proveedora» de Andrés Sandoval), lo cual no es ya una amarga ironía sino un sarcasmo desgarrador.

Los arqueólogos del porvenir, amantes de rarezas bibliográficas, habrán de disputarse los ejemplares de *Concheries* como si fueran Elzevires ó Aldos Manucios. Cuando los espíritus de estos ilustres tipógrafos lo hayan visto (todo es posible en época de telégrafo sin hilos, radio, hipnotismo magnético, etc., etc.), dirán entre sí, envidiosos de tanta perfección: ¡Cielos lo que ha progresado el arte!

Conociendo á don Aquileo, creímos al principio que se trataba de una de sus habituales bromas, pero, aun cuando muy burlón, no es él capaz de tanto humorismo. Los embromados han sido él, el lector y el que costeó la edición.

¡La Imprenta...!

Me río yo de los peces de colores. También decimos *conspis*.

Por la copia,

LUIS TORRES ACEVEDO

## Recorte

De *El Correo Nacional*, de Bogotá, en uno de sus importantes artículos acerca de «La gran cuestión internacional», copiamos los párrafos siguientes, como expresivo resumen de nuestros ideales sobre el particular:

La obra del Canal de Panamá, por el hecho mismo de colocar sobre pie de positiva igualdad á las naciones

y á los pueblos que de ella han de servirse, realizará también la debatida unión ibero-americana, no para que dos grandes variedades de la raza humana queden una frente á otra, disputándose como enemigas la supremacía, sino para que de un modo evolutivo y pacífico, por medio de una labor de propio esfuerzo y de creación original, las naciones de procedencia latina demuestren sus aptitudes para el progreso y hagan ver que su papel, lejos de haber terminado, apenas empieza en la historia, porque sus rumbos han cambiado, su orientación no es ya la misma y sus cualidades naturales para las conquistas del porvenir se conservan hasta cierto punto intactas.

La que nos es más cara, por los afectos, por los vínculos de sangre, por la gratitud, por la solidaridad de intereses que nacen al influjo del instinto colectivo de conservación, la madre España, que concreta hoy sus energías en su propio territorio y abandona los caminos de miseria del ideal caballeresco, proclama aquella salvadora unión por el órgano de sus más autorizados pensadores y estadistas.

La que fué dueña ayer de dominios en que no se ponía el sol, la que fue víctima de errores y que, sin embargo, hizo por la América lo que pueblos de otra raza no han logrado conseguir en sus colonias, como la formación de naciones de tipo definido y de caracteres y modalidades precisos, aparta la vista del espejismo engañoso de la expansión exterior y aspira á recuperar lo perdido, á ejecutar lo que el buen sentido le indica para su conservación, por medio de una asociación familiar, en ideas y sentimientos, de los pueblos latinoamericanos, una asociación que tenga la consistencia de «una creación grande, original y nueva en los fastos contemporáneos».

## Crónica general

(ESPECIAL PARA EL CORREO DE ESPAÑA)

BALKANES.—Como de costumbre.—El regateo.—En la primavera.—Inhibición.—ALEMANIA É INGLATERRA.—Cordialismo satisfactorios.—Pláticas de familia.—Los brindis.—¿Y la sinceridad?—FRANCIA Y ALEMANIA.—Convenio amistoso.—Todo es empezar.—Lo que interesa á España.—Pero... y los matroquies?—ESTADOS UNIDOS.—El Presidente Roosevelt y el Parlamento californiano.—Protestas presidenciales.—Peligros para la paz.—Los jingos.—Aquellos polvos...—JAPÓN.—Exportaciones peligrosas.—Sembrando vientos.—Amistades perniciosas.—ESPAÑA.—Lo que pasó en el Congreso.—Anverso y reverso.

Confieso paladinamente que es difícil dar pie con bola en la ya manoseada cuestión balkánica. Las noticias siguen siendo optimistas un día para cambiar al siguiente en terriblemente pesimistas. Los precios que unos exigen y los que otros ofrecen no se enlazan; las compensacio-

nes que quieren éstos y que aquéllos conceden no llegan á equilibrarse; las tendencias de los amigables componedores siguen, cada una, el cauce que conduce á su molino, pero el negocio no entra, franca y decididamente, en el terreno llano y despejado que sería de desearse.

Esto me hace temer y sospechar que lo que se quiere es pasar tiempo para que venga la primavera y entonces fiar al gran medio de las armas la solución del problema que la diplomacia ó... el mercantilismo no aciertan á resolver.

Suspendo, por lo tanto, el ocuparme en mis crónicas de este negocio hasta que, como los abcesos, se resuelva por sí mismo ó se haya de extirpar quirúrgicamente.

\* \*

Siempre es para congratularse que las relaciones internacionales se afirmen y consoliden cuando ello tiende á la conservación de la paz. Y en la actualidad del momento en que escribo, resaltan en la política europea dos hechos de capital importancia y dignos, ambos, de atraer la atención de los poderosos y los humildes.

Refiérome, en primer lugar, á la visita que en estos días están haciendo los reyes de Inglaterra á los emperadores de Alemania.

No han transcurrido aún dos meses desde que en estas mismas crónicas me ocupaba, con motivo de las célebres declaraciones del Kaiser, de lo tirantes que eran las relaciones entre los países regidos respectivamente por el tío y el sobrino. La Prensa—que muchas veces se vuelve de espaldas á la prudencia—jaleó el asunto hasta lo indecible, y no se percataron muchos para echar sus haccitos de leña al fuego; pero Eduardo VII y Guillermo II por impulso propio ó por sano consejo de sus hombres de gobierno, han creído más oportuno, más humano y más civilizador, sobre todo, entenderse directamente, darse mutuas explicaciones, si éstas eran precisas, y prescindir en absoluto de las exageradas opiniones de los

mangoneadores y monopolizadores de la política.

Ayer á las ocho de la noche se celebró en el palacio imperial de Berlín el banquete de gala en honor de los reyes británicos y he aquí los expresivos y significativos brindis de ambos monarcas.

Guillermo II dijo:

El Imperio alemán ve en vuestra presencia un signo evidente de vuestros amistosos sentimientos; el pueblo alemán saluda á los soberanos del poderoso Imperio británico y ve en su visita una garantía de la continuación y desenvolvimiento de las relaciones amistosas y pacíficas que unen á los dos países, deseando que se realicen los votos que hacemos para que vuestro vastísimo Imperio continúe prosperando sin cesar; por esto levanto hoy mi vaso á la salud de los Reyes de Inglaterra.

Al anterior brindis ha contestado el rey Eduardo con el siguiente:

Doy las gracias á Vuestra Majestad muy calurosamente por sus cordiales palabras de bienvenida y por su amistosa recepción; lo mismo que la Reina, siento yo también viva satisfacción al visitar hoy al noble país de Alemania, siendo uno de los principales objetos de nuestra visita el de estrechar todo lo posible los lazos de amistad que unen á los dos países y contribuir al mantenimiento de la paz universal, hacia la que tienden todos mis esfuerzos; deseo al Imperio alemán largas prosperidades, y levanto mi vaso á la salud de toda la familia imperial.

Todo esto, lo repito, es para regocijarse; pero todo eso...? es real é imperialmente sincero?

\* \*

El otro hecho importante, tal vez aún más que el relatado, es el convenio franco-alemán celebrado con respecto á los asuntos de Marruecos y cuyo texto original es el siguiente:

El gobierno de la República francesa y el gobierno imperial de Alemania, animados por igual deseo de facilitar la ejecución del Acta de Algeciras han convenido en precisar el alcance que conceden á sus cláusulas con el objeto de evitar todo motivo de mala inteligencia entre ellas en lo futuro; en consecuencia:

El gobierno de la República francesa, enteramente dedicado al mantenimiento de la integridad y de la independencia del imperio marroquí y dispuesto á salvaguardar en él la igualdad económica y por tanto á no poner trabas de ninguna clase á los intereses comerciales é industriales de Alemania; y el gobierno de

FABRICA DE CONFITES

SAN JOSÉ, COSTA RICA

Industria Nacional

Pablo Torrens

Situada en la Avenida Central

Cuesta de Moras, No. 628

AL SIGLO NUEVO

A. HERRERO Y C.<sup>A</sup>

ALMACÉN DE ABARROTES,  
TEJIDOS Y MUEBLES

Tienda de Novedades

escogidas personalmente en Euro-  
pa por los Directores de la casa.

Agencia de los famosos cigarrillos

COQUETAS

y de la cerveza SCHLITZ.

AVENIDA CENTRAL

Y CALLE 1<sup>a</sup>



**DR. B. MARICHAL M.**

CIRUJANO DENTISTA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA - FACULTAD MÉDICA DE COSTA RICA - UNIVERSIDAD DE LA HABANA

DENTISTA DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE BENEFICENCIA

ESQUINA SUR ESTE DEL PARQUE CENTRAL, FRENTE AL DOCTOR TOLEDO LÓPEZ

Alemania, no persiguiendo en Marruecos más que intereses de orden económico, y reconociendo, por otra parte, que los intereses políticos y particulares de Francia están allí estrechamente unidos á la consolidación del orden y de la paz interiores, y decidido á no poner trabas de ninguna clase á dichos intereses;

Declaran: que no persiguirán ni alentarán medida ninguna que pudiese crear en favor suyo ó en favor de otra potencia cualquiera, privilegio alguno de orden económico, y que procurarán que sus respectivos nacionales se reúnan y asocien en todas aquellas empresas cuya concesión se obtenga.

Preguntado el ministro Pichon sobre el anterior acuerdo, ha dicho que es resultado de negociaciones ya antiguas y que responde en absoluto á las exigencias de la situación de Francia y de Alemania en Marruecos. Afirma, además, que ningún otro podía ser más útil á la paz general, y ha terminado reconociendo los elevados sentimientos de conciliación de que ha estado animado el gobierno alemán durante las negociaciones.

Alguien, con razón ó sin ella, no ha dejado de decir que ese convenio era visto con malos ojos por España; pero no debe ser así atendándose á las declaraciones del Embajador en París señor León y Castillo que han sido tan claras como éstas:

La nación española, cuyos especiales intereses en Marruecos han sido reconocidos por Francia en varios tratados y por Europa en el Acta de Algeciras, no puede sino felicitarse de que al fin se haya allanado el terreno donde está planteada la cuestión marroquí, pues no hay duda que las dificultades franco-alemanas han complicado durante cinco años el conflicto llamado de Marruecos; de manera que nos hemos de alegrar de que al fin se hayan resuelto dichas dificultades por medio de una mutua explicación llena de buena fe.

Resulta, pues, al parecer que los asuntos de Marruecos, con respecto á los intereses de Alemania, Francia y España, han entrado por el camino mejor imaginable. Ahora solo falta que los marroquíes lo miren con los mismo ojos y no se repitan (que sí se repetirán) las pruebas de entrañable cariño que de continuo nos están dando.

\* \*

El congreso californiano se ha empeñado en amargar los últimos días presidenciales de Roosevelt, tomando acuerdos francamente contrarios á los japoneses hasta el punto de que el Presidente ha enviado á aquel Parlamento una nueva y enérgica protesta haciendo constar que con sus decisiones produce una tan grande y tan justificada indignación en el Japón, que constituye un serio peligro para la paz, pues vulnera los derechos que la misma República norteamericana ha concedido á los japoneses en virtud de varios tratados.

Con ese motivo, á no mentir

ciertos periódicos que no se distinguen en realidad por su exactitud de información, ha comenzado en California y en algún otro punto de los Estados Unidos una campaña *jingo patriolera* parecida á la que tuvo por resultado la guerra con España.

No sé si podrá aplicarse ahora el refrán de los polvos y los lodos.

\* \*

Y ya que por incidencia he mentado al Japón no quiero dejar de demostrar públicamente mi admiración por aquellos nipones, vencedores de Rusia y que ahora distraen sus ocios de la manera más inocente que los inocentes se puedan imaginar.

Los, ó por lo menos, unos cuantos fabricantes japoneses exportan á la India, en cantidades enormes, cajas de cerillas, pañuelos, peines, y otros artículos manufacturados, con retratos de conocidos revolucionarios indostanos y con alegorías referentes á la independencia del país, con lo cual al mismo tiempo que realizan un negocio fabuloso, van royendo el prestigio británico é infiltrando en los indostanos el odio á sus dominadores.

Y no hay que olvidar que el Japón es el fiel aliado de Inglaterra.

\* \*

Me imagino que el cable, con la prudencia y veracidad que le distingue, habrá contado cosas estupendas de una sesión del Congreso en Madrid, en la cual por una interrupción del diputado solidario señor Maciá mientras hablaba el señor Moret, se armó por los bloquistas una jarana que nada tenía que ver con la cuestión que se trataba.

Los diarios del trust vinieron, como de costumbre, sacando el Cristo del patriotismo y diciendo que en virtud de lo ocurrido en el Congreso, el proyecto del régimen local estaba muerto y que al señor Maura no le quedaba más remedio que dimitir.

Pero vino la sesión siguiente y el mismo señor Moret, inspirándose esta vez en su propio criterio y en un verdadero patriotismo, admitió sin reservas el proyecto de mancomunidades y con una franqueza honrosísi-

ma manifestó que lejos de ser él enemigo de Cataluña, deseaba que ésta desechase toda prevención contra él para cuando el proyecto fuera ley.

Naturalmente que como los jaleadores no esperaban esto, los mismos que el día anterior querían llevar al señor Moret en brazos á su casa y le despidieron del Congreso con gritos de ¡viva Moret! y ¡viva España!, al siguiente le llamaban desleal y calificaban su discurso de *moretada*.

El resultado ha sido que el proyecto pasará más de prisa de lo que se esperaba.

CÉSAR NIETO

Barcelona, 10 de febrero de 1909.

**Exhibición de arte español en Nueva York**

Ha quedado abierta al público en el Museo de la Sociedad Hispánica de América, la exposición de los cuadros de uno de los más reputados pintores modernos de España, el señor don Joaquín Sorolla y Bastida, que, como hemos dicho antes, vino á esta ciudad por invitación del señor Archer M. Huntington, entusiasta propagandista del arte español.

La exhibición de las obras del señor Sorolla puede llamarse verdaderamente colosal, puesto que no ha bastado para dar lugar á todos sus cuadros, que llegan á 356, el espacio que fué destinado á la última exposición de la Academia Nacional de Dibujo. El Museo no ofrece lugar á propósito para una exhibición tan extensa y ha sido necesario colocar luces artificiales hábilmente combinadas, para presentar al público los numerosos lienzos del pintor.

El pintor Sorolla no es un artista presuntuoso y no pretende ser el fundador de ninguna escuela especial; su hábil pincel retrata la naturaleza con los verdaderos colores del realismo, y de un realismo siempre risueño y alegre. Difícil sería describir su magnífica colección de cuadros expuestos en los severos muros del Museo Hispánico, pues equivaldría á pretender hacer una revista de las obras de muchos artistas; baste decir que todos, sin excepción, están pintados con exquisita habilidad y que en la colección puede descubrirse una inmensa variedad de estilos. En unos lienzos se nota los fuertes tonos y los enérgicos rasgos; en otros, una plácida suavidad de colorido que deleita; aquí las tintas forman una pasta que realza las figuras: allí apenas ocultan el tejido de la tela; en éstos se nota la tendencia al estilo impresionista francés; en aquéllos el de los primitivos pintores ingleses de retratos; pero en todos el tono dominante es la seriedad y la buena fe.

En cuanto á asuntos, todo parece

atraer la atención del señor Sorolla: lo mismo pinta reyes que aldeanos; la robusta juventud como la decrepita ancianidad, la salud como la triste enfermedad, los palacios como las cabañas, los jardines regados por cristalinas fuentes, como los páramos estériles. Pero todos los asuntos los domina con verdadera maestría.

Figuran en la colección seis retratos de miembros de la familia real de España: el Rey Alfonso con el brillante uniforme de húsares, y en otro con el de la artillería española; el niño príncipe de Asturias, heredero del trono de España, con su carita sonrosada semejante á la de su augusta madre; y los retratos de la Reina de España y de la princesa Beatriz de Battenberg.

En cuanto al resto de los cuadros abarcan toda la humanidad en sus múltiples manifestaciones, siendo más de admirarse por el tecnicismo artístico que revelan, las pinturas de niños nadando ó jugando en la playa. Hay varios de estos cuadros, en que se ven niños desnudos; son tan naturales los tintes y sombras de la carne, y los cambiantes colores del agua tan efectivos, que realmente parece que se está contemplando la escena desde una ventana á la playa.

En el «Viejo Castellano» Sorolla se muestra un verdadero genio en el género y en la de «Triste Herencia» llega á las grandes profundidades del sentimiento. En general el estilo del pintor es vivo y radiante, aun en las escenas tristes.

Entre los lienzos dignos de llamar especialmente la atención, se halla también «Los Jardines de la Granja», por la gracia y hermosura del asunto.

La exposición durará hasta el 8 del mes próximo como lo tenemos anunciado, y está viéndose muy concurrida.

Concluimos esta reseña traduciendo parte de la carta que el señor J. G. Mottel, dirigió al editor del *Evening Post*, y que fué publicada en el número de este periódico correspondiente al 4 del actual:

«En 1906 una exposición semejante de cerca de 400 cuadros electrizó á París. Tuve la fortuna de verla más de una vez y nunca he podido olvidar la alta impresión que entonces recibí.

Sorolla es un maestro consumado de todo lo que es alegre en arte; sus colores son brillantes y reales, su tecnicismo viril y puro y su versatilidad asombrosa. Domina con igual maestría todo el campo de la paleta: retratos, paisajes, deliciosos estudios de la vida infantil al aire libre, estudios de animales, de los cuales el museo de Luxemburgo ha adquirido el de los bueyes remolcando un bote á la playa.

Sorolla es un hombre de mediana edad, que ha escalado el camino á la fama muy modesta pero firmemente. Con excepción de Goya, que hizo revolucionar el arte moderno y á quien éste debe mucho, Sorolla y Bastida es considerado por muchos como el inmediato á Velázquez en la lista de los maestros de España de la pintura».

**De nuestros canjes España**

MADRID

Un sindicato de financistas ha aclamado como Presidente á Aguilera. En todos los círculos se nota mucho entusiasmo por la campaña emprendida para atraer forasteros durante la primavera. Una de las medidas adoptadas ya es la reducción de las tarifas de pasajes.

—La policía recogió en la calle á un mendigo gravemente enfermo á quien no habían querido admitir en un hospital provincial. Fué llevado á una casa de socorro, en donde examinado por un médico se vino en conocimiento que era tí-

**Dr. Luis P. Jiménez**

Médico de la Sociedad Española de Beneficencia

Consultorio: ANTIGUO DEL DOCTOR CALNEK PARQUE CENTRAL

fico, lo que prueba que la epidemia se ha extendido á las provincias.

—El elegante inglés Wilmon ofreció al joven español Pastor un importante empleo en la Embajada inglesa según parece, mediante el depósito de cien libras esterlinas. Pastor le visitó en el hotel Roma, donde estaba alojado el inglés, y allí éste le obsequió café narcotizado. Una vez dormido lo aligeró del peso de 3,000 pesetas que llevaba, y lo envió después á su casa en un carruaje. Wilmon ha desaparecido.

—En el Congreso ha sido aprobado el proyecto de teatro nacional semejante al de la comedia francesa, y una proposición por la cual se declara la Catedral de Toledo monumento nacional.

—«El Imparcial» recuerda que en abril cesarán las disposiciones vigentes del tratado de París sobre las relaciones comerciales con Cuba y Puerto Rico. Dice que es un problema de mucha importancia, conocida la malquerencia de los cubanos para con los españoles, y más hoy que se ha presentado al Congreso cubano un proyecto relativo á la incapacidad de los extranjeros para poseer propiedad territorial, con lo cual se pondrá término á la expansión española en Cuba.

—Se insiste en que el Rey ha aceptado la renuncia de Primo de Rivera substituyéndole con el General Linares.

—Se han hecho desalojar varias casas de los barrios bajos que eran otros tantos focos de tifo. Se ha ordenado ya la demolición de todas ellas.

—Nakens ha denunciado un complot contra Salillas, director de una cárcel, que estuvo á punto de ser asesinado. El complot lo habían preparado algunos empleados confabulados con los presos para vengarse de Salillas que había despedido las abominables prácticas presidenciales. Los presos habían asumido ya una actitud levantisca, cuando Salillas hizo encerrar á uno de los más exaltados en una celda, como castigo, pero otro se abalanzó contra él, navaja en mano, para matarle; y lo hubiera conseguido á no haber sido por los otros presos que lo desarmaron. Nakens pide al gobierno barra con todos esos malos empleados para acabar con sus infamias.

—En el Congreso, Burell preguntó lo que hubiera de cierto respecto á la renuncia de Primo de Rivera, solicitando á la vez á San Pedro y Allende si acompañarían á Primo en su salida del Gabinete. El Ministro San Pedro contestó que hasta la fecha no había dimitido Primo que él supiera, y que en cuanto á él y Allende carecían de motivo para renunciar, aunque era posible que lo hicieran.

El rey regresará el lunes, con el fin de resolver la crisis. Es probable que se retiren Primo, San Pedro, Allende y Figueroa, y que esto se relacione con la venida de Linares bajo mucha reserva.

—Moret ha regresado á Andalucía. —Una comisión de empleados de la cárcel se ha elevado en queja al Presidente de la Audiencia contra la conducta del Director Salillas, por las trabas que pone al cumplimiento de la misión de aquellos esterilizando sus esfuerzos. También pide que se defiendan la honorabilidad profesional contra los ataques de los diarios.

—Se ha declarado oficialmente un caso de tifo en la cárcel, y otro muy grave en un alumno de la Escuela de Medicina que cuidaba á un compañero atacado. Varios médicos han sido multados por la ocultación de la epidemia.

—Linares ha tenido una larguísima conferencia con Maura. Se insiste en que mañana prestará el juramento legal.

## VIGO

Soberbio es el aspecto que ofrece la bahía con quince buques de guerra de varias naciones fondeados en ella. La tripulación de las naves alcanza á 15,000 hombres y el total de sus cañones á 360.

## VALENCIA

Llegó el yate de los varones Rothschild, de paso para Fez.

Almacén de Ropa hecha

CAMISERIA DE MODA

LA PUERTA DEL SOL

Sastrería á cargo de un hábil cortador parisién  
Surtido completo de Artículos para Caballero

HERRERO HERMANOS

Una embajada española, presidida por Merry, con una lucidísima escolta, llevará valiosos regalos á Muley Hafid.

## SEVILLA

Los Reyes fueron recibidos con mucho entusiasmo por un gran gentío que prorrumpió en vivas y continuó sus aclamaciones por todo el trayecto hasta el palacio. En la estación se encontraban el Infante Orleans y las autoridades. Las calles estaban profusamente engalanadas.

—El juez que está instruyendo la causa contra Vivillo ha terminado las diligencias. A Vivillo no se le trasladará á Ecija por la poca seguridad que presta la cárcel de esa población.

—Al regresar de paseo los Reyes, un desconocido arrojó un papel al carruaje en que iban. Fué detenido é identificado como un asilado del Hospicio, enfermo, que se dirigía al Rey por medio de un memorial.

—Ha llegado el General francés d'Amade con varios de sus ayudantes. Le esperaba el Embajador francés y las autoridades. Almorzó en palacio con el Rey, quien lo condecoró con la gran cruz del Mérito Militar.

## BADAJOZ

De la terrible epidemia del tifo fallecieron el Alcalde y el joven abogado Alfonso Soriano. Con tal motivo casi toda la ciudad viste de luto y se han suspendido los grandes festejos que se tenían preparados para esta semana. Han ocurrido 22 casos y 4 defunciones. En reunión tenida por la Junta de Sanidad se atribuyó la epidemia á los mendigos vagabundos que constantemente vienen de fuera.

## BARCELONA

Está tomando alarmantes proporciones la epidemia de la «gripe» y la viruela. Muchas son las defunciones que han causado ya. Se ha habilitado el hospital de Santa Cruz para atender á los atacados.

## ALICANTE

Unos agentes de policía perseguían á un «matón» que se refugió en una mancebía. Allí le siguieron, pero el pendero se dió tal maña que á todos los

arrojó por el balcón, matándose uno que cayó sobre una peña.

## BILBAO

Una casa naviera de aquí compró en Rotterdam un barco que marchó para este puerto y del que no se ha vuelto á tener noticias. Se supone que se ha perdido; en él venían el Capitán, siete marineros y tres pasajeros, holandeses todos.

—Se les sigue causa á cinco tabaqueros que vendían postales separatistas.

—Aquí hubo un gran «meeting» socialista para protestar contra el servicio militar obligatorio. Estuvo muy concurrido y se hizo derroche de entusiasmo.

—La última sesión de la Diputación fué muy laboriosa. Se acordó solicitar del Senado el aumento, en el proyecto de administración, del número de diputados que correspondan á Vizcaya, así como el que los Municipios alcancen la autonomía que pretenden.

## TENERIFE

Los Príncipes polacos hermanos Casimiro, León y Alejandro Sopiéka, estaban en una excursión en una lancha cuando zozobró ésta, ahogándose Casimiro. El cadáver no ha aparecido aún.

## EL FERROL

Ha fondeado el buque-escuela alemán «Freya», haciendo el saludo de estilo que fué contestado de tierra. Las autoridades y los comandantes se cambiaron visitas de cortesía.

—La fragata «Asturias» ha sido desarmada. El casco será vendido en subasta pública. Los guardias marinos que estaban á bordo de ella serán trasladados á Cádiz.

—Los marinos alemanes correspondieron á los agasajos de las autoridades y del Ayuntamiento con un «lunch» á bordo de su buque, en que se hicieron los brindis más entusiastas.

—Se ha descubierto que el empleado de la cárcel Jesús Sánchez excitaba al presidiario que trató de asesinar á Salillas diciéndole que éste trabajaba para que le condenaran á muerte. Se le ha encarcelado.

—En la mina Paquita estaba Damián Sagasti calentando unos cartuchos de

dinamita para unos barrenos cuando hicieron explosión haciéndolo volar.

## SAN SEBASTIAN

El Ayuntamiento ha acordado convocar una asamblea general el día 7 de marzo de todos los ayuntamientos de Guipúzcoa cuya población excede de tres mil habitantes, con el fin de recabar la vigencia de la ley de administración local al igual del resto de las provincias españolas.

—Pescando un besugo zozobró la lancha «Ramoncita». El patrón y seis de los tripulantes se salvaron agarrados al casco, permaneciendo en el agua por espacio de seis horas. El hijo del patrón se ahogó en los brazos del padre.

## GRANADA

Háse presentado á la redacción de los periódicos un vecino de Romilla que dice llamarse Maximiliano Sakville, primogénito del famoso Lord de ese nombre con la bailarina Pepita Durán. Dice que reclamará la herencia paterna que asciende á muchos millones y que ahora se la disputan en Madrid los hijos del Lord. Explica la demora en presentar su reclamo el haber sido criado por unos labradores á quienes le entregó su padre.

## Notas locales

AQUILEO ECHEVERRÍA.—Se ha recibido por cable la noticia del fallecimiento en Barcelona, del popular escritor costarricense, Aquileo Echeverría. El CORREO DE ESPAÑA, que se propone hacer un estudio del notable poeta, cuando se conozca el conjunto de su obra literaria, envía á la familia del finado la sincera expresión de su dolor, con motivo de tan sensible desgracia.

\*  
\*  
\*

DONATIVO.—El señor Presidente de la República, don Cleto González Víquez, ha tenido la generosidad de regalar á la Biblioteca Nacional de Costa Rica, la Colección Colombina, de César de Lollis, publicada por el Gobierno de Italia, con ocasión del 4º centenario del descubrimiento de América, y que él poseía en su biblioteca particular.

Esta obra, que fué objeto de un artículo bibliográfico en el número extraordinario del CORREO DE ESPAÑA, del 12 de octubre último, es un trabajo importantísimo, lleno de preciosos documentos y de monografías interesantes relativas á Colón y sus viajes, monumento verdadero, elevado á la gloria del Almirante de las Indias.

Los aficionados á estudios históricos, están de enhorabuena; pues, gracias á la esplendidez del señor González Víquez, podrán consultar fácilmente la notable y rara colección mencionada.

IMPRENTA ALSINA — SAN JOSE, C. R.

DR. M. FIGUERES

EX PROFESOR DE LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA (ESPAÑA)

VISITA EN SAN JOSÉ, LOS MARTES Y VIERNES, DE 12 M. Á 3 P. M.

EN LA

BOTICA "LA VIOLETA"

Antonio Portuguez Gerardo Rovira

Abornista marmolista

Escultor cementor

Ofrecen al público los trabajos siguientes:

Trabajos de Marmolería, Cantería y Cemento armado, Altares, Bañeras, Fregaderas, Macetas, Pilas, Pilas bautismales ó para agua bendita, Planos para edificios y mausoleos. Talla en yeso y madera. Tienen un variado surtido de trabajos para los días de finados.

Antes de visitar otro taller, se suplica consultar nuestros precios y no dudamos que quedarán satisfechos.

Avenida 10ª y calle 14 Sur (LAS PILAS) • Apartado Nos. 369 y 402

LA MASCOTA

CALLE CENTRAL (frente Arnold André)

Gran surtido de abarrotes y géneros

R. Cañas & Cia.

Este antiguo almacén, recientemente ensanchado y mejorado, ofrece á los detallistas

GRANDES VENTAJAS EN SUS COMPRAS



# HOTEL CENTRAL

RESTAURANT DE  
PRIMERA CLASE

Cómodas é higiénicas habitaciones Esmerado servicio de Cenas

Calle Central, frente al Banco Anglo

**Castro & La Touche**  
PROPIETARIOS

# E. Goicoechea y Cía.

Compran siempre

Acciones de los Bancos establecidos en el país

## LUIS NIETO

Representaciones y Comisiones  
Importación y Exportación

Calle de Provenza, 268  
BARCELONA

## DREXLER & CO.

Ventas  
al por mayor y al detal

Apartado 113 :: Teléfono 78

## Botica "La Violeta"

ESTABLECIDA EN 1876

Droguería - Farmacia - Perfumería - Especialidades

FABRICA DE SIROPES Y AGUAS GASEOSAS

Avenida Central

## IMPORTANTE

La administración de este semanario admite solicitudes de suscripción á todos los periódicos y revistas de España, prometiendo puntualidad exacta en el servicio.

## "LA ESPAÑOLA"

Gran Fábrica de Jabones

Los mejores jabones que se fabrican en el país  
DE VENTA EN TODAS PARTES

**Teodoro Roiz** Jabonero de profesión con  
más de 20 años de práctica  
PUNTARENAS, COSTA RICA

## "EL IRAZÚ" CARTAGO

Novedades en Pañolones y Chales de Seda, Camisas,  
Sombreros de fieltro y de pita, Perfumería,  
Corbatas, Cuellos, Vestidos para hombres y niños  
y otros muchos artículos, todo á precios baratísimos

"EL IRAZÚ" DE FELIPE MARTIN

## La Tempestad

PULPERÍA

**Miguel Armijo y Ca.**

CANDELAS Á 25 CÉNTIMOS LIBRA

FOSFOROS EXTRANJEROS

2 PAQUETES 25 CÉNTIMOS

JABON, MARCA ESPECIAL

BARATÍSIMO

**Alejandro A. Zeller**

AGENTE ESPECIAL  
PARA COSTA RICA

DE LA

COMPANIA DE SEGUROS DE VIDA

"EL SOL" del Canadá

El Médico  
prescribe

# CYRUS

¡Tomadlo, pues!

# NOBLE

# WHISKEY

AZUCAR del INGENIO del TEMPISQUE

— DE —

**Federico Sobrado**

DEPOSITO EN PUNTARENAS

Compañía de Agencias de Costa Rica Limitada

500 sillas 500

recién construidas  
se alquilan y se venden

Para órdenes en el Frontón Beti-  
jal ó en el Banco de E. Goicoechea  
y Compañía.

C. Cocío.

## "LA PROVEEDORA"

Gran surtido en conservas

— y licores finos —

ARTICULOS DEL PAIS y ABARROTES EN GENERAL

## CARMONA Y LOPEZ

(SUCESOES)

JEREZ DE LA FRONTERA

LOS VINOS DE ESTA CASA SON LOS MEJORES DE LA TIERRA

Y LOS QUE MÁS ACEPTACIÓN HAN TENIDO SIEMPRE EN AMÉRICA

PIDANSE EN TODAS PARTES

## LA GRAN VIA

Gran surtido  
de Conservas, Vinos, Licores  
de las mejores marcas

**Eugenio de Benedictis**

UNA UNIDAD DE  
LA ESCUADRA DE ORIENTE

— EN COSTA RICA —

**El Acorazado Oriente  
DE BERTHEAU & COMP.ª**

situado en el Puente de la Fábrica,  
antes RODRIGUEZ, ofrece á sus amables clientes  
un surtido escogido y elegante de calzado.

## Imperial Hotel

El único de primera categoría en Costa Rica;  
donde el público josefino puede ser debidamente  
atendido, á causa de las comodidades que ofrecen  
sus grandes salones, por su confort, y por dispo-  
ner de un cocinero de primera clase, con 12 años  
de práctica, en los mejores hoteles de Europa.

**G. de Benedictis, Prop.**

## HOTEL LONDRES PUERTO LIMON

DE PRIMERA CATEGORIA

RESTAURANT

Y CANTINA

ILDEFONSO GONZALEZ

PROPIETARIO

Este magnífico hotel no tiene rival en  
Limón, por su situación; mira al mar,  
sus habitaciones son amplias, correc-  
tamente amuebladas y tiene servicio  
de Baños de agua de mar y dulce. —  
Cuenta con el mejor cocinero de Limón  
y es atendido por su propietario, quien  
se complace en satisfacer á su distin-  
guida clientela y al público en general.

FABRICA DE MUEBLES

— DE —

# ROBERTO RAMON

3.ª AVENIDA ESTE (CALLE DE LA ESTACION)

ANTIGUO LOCAL DE LA FÁBRICA DE CALZADO BERTHEAU & Co.